Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
DEC 14 1977

公元一九七七年十二月十三日　星期二　第壹頁

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年　十一月小　初三日）
零售每份弍毫　每月四元

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

13

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十九卷第〇九六號）　Tuesday Dec 13 1977　(Vol. 097 No. 39 Page 1

繁榮落千丈左右兩派同等受害
三凡市唐人街仇殺案仍未了

（三凡市美聯社電）三個月前發生之金龍酒家黑幫仇殺血案，至今仍無破案消息，市長懸賞十萬元亦無人敢報信。金龍酒家固然生意已大受影響，華埠亦已無昔日之繁盛，大多數餐舘商店亦天黑關門，不敢開夜市了。

自金龍血案之後，三凡市華埠又添兩件血案，更使遊客却步不敢踏入華埠，生意一落千丈，使華埠人士十分担憂，此一佔地三十個街位之北美最大華埠，可能需要很長久時間方能復原。

華埠牧師譚佐夫（譯音）說：「我們對於警方非常失望。黑幫仍然在到處搶切，勒索華人。不分左派右派，一樣受害。」

「東西」雙週刊編輯廖哥頓（譯音）說：「這一個金山華埠樂園已經變成了芝加哥南區及紐約市之布朗區之恐怖了。」

三凡市警方「他殺命案組」前組長凡模飛中尉，現任爲華埠血案專案小組組長，領導二十名警探偵查，他仍舊祇說是「祖仔幫」與「華青幫」之仇殺，不肯多予透露免妨破案云。

省報爆內幕謂有人自稱曾謀炸周恩來

（雲訊）據省報今（十三）晨刊出記者丹尼士比爾再報有關國民黨內幕一文，玆摘譯一二如下：

一名現居於加拿大之國民黨高級人員自稱其在廿二年前担任國民黨駐香港情報負責人之時，曾企圖暗殺周恩來總理而未果。

該名國民黨特務曾對人說在一九五五年之時，他曾指揮裝置一枚定時炸彈於一架香港飛機，謀炸周恩來，但周恩來後來臨時換乘他機前往印尼萬隆出席亞非高峯會議，而逃過毒手，原定乘坐之客機則在中途南中國海上空爆炸，全機人員死亡。

省報檔案查出：一九五五年四月十一日，印度航空公司香港飛萬隆班機一架半途炸毀，十九人殞命，其中八人係中國代表團。

當年一九五六年初，香港情報部指稱國民黨收買啓德機場清潔工人周子明（譯音）設放炸彈於飛機上，周子明後來逃往台灣，香港警方檔案說要法辦周子明，但被台灣拒絕引渡交出。

省報說，查出關某與程某兩人負責此間國民黨工作，關某現任「反敵小組」組長，負責向台密報親共人士及社團。

省報說，國民黨在加拿大之內部爭權，已迫使年老之林某大權旁落宣佈退休，改由台北直接指揮云。

省報說，自從省報大爆國民黨在加國之非法活動之後，已引起社會及當局之注意。

中法情人締婚主角談中國婚姻及愛情

（北京法新社電）廿八歲之鐵路勞工田力與法國女子皮爾基小姐結婚之後，在北海公園對法新社記者自由談論中國之婚姻戀愛政治及法律。據田力說：中國青年男女交往方式，仍係約會看電影遊公園上餐館，若雙方有好感則介紹與家人見面。在四人幫時則禁止跳舞，但現在已可跳舞，有更大自由交往戀愛了。四人幫曾推行遲婚，男子須到廿八歲，女子廿五歲始准結婚。田力說他反對此種遲婚制度，有妨正常之愛情生活。

談及他與法女之婚姻時，他說政府准許他們結婚是一種開明之新政策開端，他希望以後有更多中外聯婚。

記者問他對鄧小平印象如何，田力說：中國人民熱愛鄧小平，因爲鄧小平熱心爲國爲民，毫無顧及私人利益，大力推動經濟提高人民生活水平，思想實用而不尙空談，所以中國人民信任鄧小平。

田力又說：鄧小平強力支持凡被工作分開兩地之夫婦，應該被安排在一處做工。

以代表團今抵開羅

（開羅聯社電）以代表團今晨飛抵開羅，以航專機之機頭兩邊分插以色列埃及兩國國旗，並分用兩國文字大書「沙隆」（和平之意）

以色列代表團立即受到埃及外交部禮賓司司長堪沙歡迎。埃及派出大此軍警嚴密保護以國代表團，並已調動數千軍隊來開羅佈防，以備反和平份子行刺，並已加派軍將保護美國大使館及代表團，明日隊另派出一千軍隊砌成人牆保護會議所在地之美娜大酒店。

美國代表亦已從安曼今晨飛抵開羅，各國記者雲集開羅，已多達五百餘人，等候採訪開羅會議，埃及已派軍予以保護。

亞洲足聯重申會籍立場
支持中國排除台灣
兩個足聯立場互異

（香港路透社電）「亞洲足球聯盟」於星期日重申其立場不變，維持中華人民共和國之會籍，排除台灣及以色列，該會係於一九七四年承認中國爲會員國。

前日在該會之會議中，卅三國會員中十九國投票支持該一立場，通過伊朗代表之提議重申維持立場，並要求國際足球聯盟亦歡迎中國入會。

「國際足球聯盟」前曾限定亞洲足球聯盟在明年一月五日之前開除中國會籍而恢復台灣及以色列會籍，否則就吊銷「亞洲足球聯盟」之會員資格，不得參加世界杯比賽。

「亞洲足球聯盟」乃於星期日開會通過提出上述不變立場，不惜冒險與「國際足聯」決裂。亞洲足聯會議爭辯激烈。

日大臣訪美談貿易

（本報訊）據美國電視新聞：日本新任之經濟大臣牛場信彥于週末啣命飛抵華盛頓，其任務爲向美國讓步日本對美貿易政策，但是美國駐日使館認爲牛場所提出之讓步太少，未足以滿足卡特政府。美日雙方均感到歧見太大，難望在卡特總統限期年底之前獲得協議解決。華盛頓方面現警告，除非日本有誠意作合理之讓步，令到美國滿意，否則美國國會將會在明年一月發動保護主義之狂瀾反擊日貨向美大傾銷。

日本經濟大臣此行攜來之提議，最大之缺點，就是完全無意提及如何消弭日本對美出超所造成之美國對日貿易今年虧損赤字一百億美元。

美國在數週以來，對日本施予壓力，要求日本訂期多進口美貨以全部平衡此一對美出超之盈餘。但是日本只願從明年四月一日起，頂多減少此一盈餘之半數，美國朝野對此極感不滿。

牛場信彥訪美之行，失敗自在意料之中。

食物漲至兩年最高

（渥太華加新社電）加拿大統計部今日公佈，食物價錢已漲至兩年來最高峯，膨脹率已漲至百分之九點一。

但據今晨九時本報收聽廣播，新民主黨領袖布洛賓說，今年膨脹率實際是百分之十一。

胡辛預言開羅無成

（安曼美聯社電）約但王胡辛今日宣稱，絕不參加埃以兩國之會議，他說開羅會議必然無成，對日內瓦和談毫無用處。

墨國釋放毒犯返美
居然當作英雄歡迎

（加州聖地雅歌市美聯社電）美國與墨西哥交換囚犯，首批美囚六十一名毒犯於昨週五被墨西哥遣返聖地雅歌，居然受到英雄凱旋式之盛大歡迎，大批親友及陌生人揮動美國旗歡呼加州民主黨衆議員史他克亦前往歡迎，並安排接見記者，該批囚徒立即大肆抨擊美國政府及使館，場面之熱烈令旁觀者爲之氣結側目。

中國東北尚有老虎

（哈爾濱路透社電）中國東北哈爾濱森林學院一位教授對路透社記者說：黑龍江省之山野地帶現時約有金睛白額虎大約百餘至兩百頭，該種滿洲虎外人稱爲西伯利亞虎，係受到中國政府保護之動物之一。

越泰兩國關係正常化
泰寮亦將重建邦交
馬來金邊商設大使

（曼谷美聯社電）泰國和越南強調，在東南亞獨立、中立和眞正和平的事業中，要使他們兩國冷卻的關係溫暖起來。

在曼谷和河內發表的聯合公報中保證兩國立即採取步驟使兩個之間的關係正常化。

聯合聲明沒有表示曼谷和河內將在什麼時候交換大使。泰國外長鄔巴廸‧巴乍里央軍在曼谷宣佈這份公報。

鄔巴廸說：今年九月，他在紐約出席聯大時會見越南外長阮維楨時，泰－越關係開始解凍。

鄔巴廸說；我們同意一九七六年八月在河內簽署的聯合公報精神，加強越南和泰國之間的關係。

那項協議爲兩國外交關係和交換大使作了準備。協議是由阮維楨和泰國前外長被猜‧叻達軍簽字的。

一九七六年八月的兩國公報強調互相尊重對方獨立，並且保證不讓一方作爲攻擊的侵略基地。

這項協議還要求經濟合作及和平解決這個地區國家之間的爭論。

▲（曼谷法新社電）「曼谷郵報」報導，泰國及印支三國（越南、老撾及柬埔寨）快將重建外交友好合作。該報說，河內及曼谷會首先作出宣佈。它報導，繼越南及泰國兩國總理交換信件以後，泰國總理江薩，差瑪南將訪問河內，並可能訪問老撾及柬埔寨。

▲（合衆社曼谷電）老撾在二號慶祝國慶兩週年的時候表示，它希望與美國和反共的泰國建立正常化關係。老撾總理凱山‧豐威漢對數以千計老撾人和數以十外交人員和記者說：「衝突的時代已經過去。」

凱山今天在萬象郊區的國防部檢閱台上，檢閱軍隊和工人遊行。

他的講話通過官方電台播出，在曼谷收聽到。

▲（吉隆坡法新社電）此間有消息，馬來西亞外長東姑‧禮道胡丁、拿督本通內到金邊訪問，將爲馬來西亞及柬埔寨共和國兩國交換大使鋪路。外交部人士說，東姑、禮道胡丁率領的七人代表團將研究在金邊開設馬來西亞大使館的問題。他同時將會向在吉隆坡的一個柬埔寨代表團提出同樣問題。馬來西亞在河內及萬象已有大使館。

由六號開始，馬來西亞代表團的三天訪問是對柬埔寨到馬來西亞一次訪問的報訪。今年三月，柬埔寨副總理及外長英薩利曾到吉隆坡。

東姑、禮道胡丁除了會與英薩利會談討論雙邊關係，並將探訪喬森潘主席及波爾布特總理。

多城郵員今日復工
已罷工數日因數職工被責引起
今晨獲協議郵差今日已經復工

（多倫多加新社電）郵員工會與多倫多郵局談判一夜八小時之久，今晨獲得協議，多倫多郵局發言人斤寧咸說：郵差今日已復工，內部揀信人員工作可望於下星期一之前恢復正常，但他並未宣佈協議如何。

多倫多郵員出上週起罷工引起加東大部份地區郵員罷工，甚至要脅全國罷工，以反抗多倫多郵局懲罰及停職九名佔據辦公室示威之郵員。

（哈利法市加新社電）加拿大郵政工會組織部長永蚊丟昨日警告：假如多倫多郵員之問題不獲合理解決，罷工可能蔓延全加各地郵局，變成全面罷工。

多城郵員罷工已數日，因數位工會職員被郵局責罰而引起。

（多倫多加新社電）多城郵員昨日下午六時恢復郵局談判，郵局希望能避免全國郵員罷工，昨晚八時多城部份郵員已復工。

獲和平獎要廢死刑

（斯托哥爾美聯社電）今年諾貝爾和平獎金得主之一國際特赦會主席，瑞典之哈瑪保氏，週末在奧士陸接受獎金之時，招待記者表示要發起全球性廢除死刑。

省府考慮召開研會
考証中國古人來加

（域多利加新社電）省府娛樂及保存廳長岑包夫說：省府考慮組織一個國際研究會議，研究北美洲西岸是否亞洲人先來探險，較歐洲人來得更早，他說要開此一會議來慶祝明年之曲船長登陸兩百週年，他說很可能中國人與日本人遠在歐洲人之先，老早來了北美洲，省府打算明年一月在雲島西岸一處打撈一艘古代沉船作爲研究，相信該船可能是中國古船，本省之考古學家施蒙臣說：我們將會找到很多古物證據證明中國人，日本人早已來北美海岸。

減稅案今日可三讀

（渥太華加新社電）下議院今日可望三讀通通過減稅百元案，以便明年一二月惠及七百五十萬加人低收入者。

刁他市民突被搜查
市警未出示搜查令

（雲訊）據省報報導：昨日刁他市一名鐵工宣占臣對省報說：昨週六清晨二時許，有十二名武裝警員來打門入屋搜查，但未出示法院搜查令，警員說奉令來逮捕他之廿四歲兒子漢士，據稱漢士與高爾夫球場破壞案有關云。

占臣說無論其子是否有犯罪之嫌，警方亦不應無傳票而侵入民家搜查。

刁他市警警長默雲士滅夫說已下令調查此事。

瑪嘉烈說拍電影好玩
雲港奇人俠義老婦逝世

（滿地可加新社電）陶杜夫人瑪嘉烈已開始粉墨登場做女明星，拍攝一片「國王與危險人物」（初名驚魂記）。她對記者說，演戲十分好玩。她說投資拍片之公司並非因爲她是首相夫人有名而邀她拍片，而係看中她頗有演戲天才云。她又說，希望社會從她之天才而勿以其爲陶杜夫人而判決其演出成敗。

她說，拍完片仍回紐約去念影劇學校，她說拍戲光明正大，她又不是做性感象徵，怕什麼，她說有很多人拿劇本請她拍戲，她都不滿意，只有此片勉強可以接受云。

▲（雲訊）據太陽報報導，雲高華港口著名之「流浪水手之母」，努愛龍迪士太太於週末時病逝於二埠，享年六十六，她三十年來以服務流浪水手而廣爲衆知，她尤其是對北歐水手關懷，不分風雪陰晴，必在雲市碼頭歡迎及歡送來往之船隻水手，招待他們回家住食，贈書送報，照顧病患，及，落魄之水手代寫書信，三十年如一日，水手咸呼之爲姨母而不名，亦有不少稱之爲母者，事爲挪威國王知悉，曾頒授她挪威最高之「俠義勳章」一座，瑞典亦曾頒勳章，以感謝她照顧水手。三年前她被雲市贈譽爲「雲港榮譽海軍司令」。

酒後莫駕車免危險
「聞酒氣車」測司機

（域多利加新社電）省府司法廳長嘉頓昨日宣佈，已派出十四輛「呼吸含酒精量測查車」，從昨晚起，流動分駐全省各主要道路，檢察駕車者之呼吸所含酒精量是否到達影響駕車安全之地步，該車蓬內設有特製儀器，套上駕車人口鼻上一測就知，檢查之警員立即做下紀錄，列入刑事檔案之內，希望駕車人勿飲酒，飲酒勿駕車，共策安全。

嘉頓並呼籲各界各工會社會社團共同勸告同人勿酒後駕車。

百歲騎警昨日病逝

（域多利加新社電）最老之退休騎警莊洛詹美臣，昨週六病逝域多利醫院，享年一百歲，他由十六歲開始在一八九三年至一八九八年期間任職騎警，辭職後改任鐵路勞工四十四年之久，由擦機仔做到火車司機，最後升爲亞省地區總管，雖然他僅服務於騎警五年，騎警副總監最近仍慶賀其百歲壽辰。

專家設計新式運輸
飛船氣袋裝運煤氣

（點問頓加新社電）從北極運煤氣南行至加美各地，最佳之方法，不是鋼管，而係飛船云。一位飛船專家戴威康如此說，他主張用飛船拖拉一串氣袋，氣袋內灌注煤氣，成爲空中之氣球飛船列車，可以大量運輸煤氣，他正在設計此種新式運輸氣袋，每袋可裝七十五噸之煤氣。

吊車・溫泉・藝術

——加拿大落基山下記遊——

麥蕙芳

這些山羊不怕人，往往跑到遊客身旁討吃的，而遊客也樂得用麵包，水果，雪糕等，親自餵羊，乘機拍照一番，以留紀念。

「硫磺山」山上山上都有溫泉泳池，人很多，要排長龍，而且硫磺水雖可消毒，但氣味濃烈，筆者因爲不打算在班符過夜，只逗留了五六小時，這個節目也就臨時因怕排隊而取消了。

自從「硫磺山」上設了天文瞭望台，吸引許多學者，但五十年代之後，「琉璜山」下又設了「卡爾加里藝術學院」，是卡爾加里大學的分校，校內有三百多名學生，而且每年還在二月舉辦加拿大藝術作品展覽，吸引不少藝術界人士參觀。

（五）

（續完）

今日尚有如此封建的婚姻，交換女兒作媳婦，解婚約被指不婦道

元洲仔的童養媳

（香港通訊）很多人都聽過或者到大大埔元洲仔，這是人們熟知的地方，我們除了從表面上知道那裏是貧苦漁民聚居處，水電缺之，衞生環境極差之外，事實上若不深入與居民接觸 有誰會知道現今的文明社會裏，一些居民仍然深受着封建意識和售禮教的腐蝕，許多迷信和不合理的風俗習慣依然沿襲着，其中如童養媳 彼此交換女兒以作「新抱」便是其中一個典型的例子。

「只有我由已親身經歷這種封建意識的壓迫，才了解到童養媳的悲慘命運和反抗的艱難。」十七歲的玉珍對記者憶述被迫作童養媳的痛苦情景。「兩年前，阿媽生怕哥哥娶不到老婆，於是便想將我換給人做「新抱」，以求換取別人的女兒回來嫁給哥哥，當時，我聽了憤恨到極點，死也不肯順從，因爲，我就是親眼看到許多女仔在這樣的壓迫下，斷送了一生的幸福。」

玉珍說：「以前，漁民由於長年累月出海捕漁，兒女多是指腹爲婚，即一出，父母便將他許了親。而收養童養媳也非常普遍。近年來，漁民雖然多上岸定居，

「上」

屁與健康的微妙關係

奇難雜症輯錄：

在病勢危篤時會自動放出來，這是正氣衰弱到了極點，氣分不能收攝即將虛脫的嚴重現象。

人身上的竅要，在病勢最沉重時，正氣頻於虛脫現象，汗孔不能收攝，不知不覺的小便自流不禁，肛門部位也沒有正氣收攝，大便也不知不覺的痾了出來，同時放出許多屁，這種屁，祇有聲響，並無臭味。

這種情况之下放出的屁，名字叫作「虛脫屁」，大概隔不了多時間，其人生命就要終結，這是正氣衰弱到了極點，自身失却統攝孔竅的能力，體內所有氣體，都從下邊走洩出來，這是生命垂危之象，這種屁放了之後，腹部漸漸凹落下去，病者的體態也頓時會得縮小，這種屁在小說家筆下稱作「斷命屁」或「斷魂屁」，是死亡的前奏。

（十八）

・醫療食品・

牛⇔胎⇔溫⇔補⇔力⇔强

適宜病後衰弱

往日筆者有一個世伯是開設牛欄的，雖然在鄉村的小市鎮，但每日劏兩三頭牛，以供應附近鄉人的食用，偶而劏着懷孕的母牛，就是有牛胎，劏得牛胎的時候，一定送一二斤給我家，因爲他是我家的好朋友，他說：「牛胎最好用來補身，生育多的女人食之最有益，老人食之不怕冷，病後食之身體快速復原，但後生仔就不可吃了，吃之會流鼻血。」這是他對牛胎的見解。我少年時身體頗弱，是以煲或燉牛胎時，家人不反對我吃，因此我曾吃過很多次牛胎，亦未試過有流鼻血的事件發生。牛胎的皮肉都很嫩，煲和燉也不必耐火，若太耐火則溶化成爲膠質，吃時就要用匙羹了。燉牛胎普通都是用淮山杞子之類，果如病後體弱的人，也不妨加入北芪防黨等補氣劑。若適逢冬天購得牛胎，可將牠臘乾，方法與臘肉相同，要把牛骨全部起清。臘牛胎既可作食用，還可作藥用，食用時可仿照臘肉臘鴨一樣方法食之，藥用就依着病情配合藥物，如腎虧遺精的人，可先用淮山，芡實，蓮子等煎水，取去無用的藥渣，將五六兩臘牛胎切開，一同燉而食之。

對於腎冷精寒的人。

「未完」

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
74 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店遷來新鋪擴大營業，酬賓大減價，本月九日起至月尾止。

大批新款座地蔴雀燈上市，聖誕送禮佳品，雪櫃，爐頭，乾洗衣機，洗碗機，及各種電器用品，一律九折，並修理上項電器用具，歡迎參觀

電話：二五五一七四三一

埠仔餐館聘請工人

經驗中西廚兩名企檯數名，夫婦更合，工金從優，如意者電話；(112)567-4235 Collect Call 周先生洽 Gien Dr-In. P.O. Box 938 Vanderhoof, B.C. V0J 3A0

請經驗剪裁工人

兼可靠及有五年經驗體育衣廠，中心地點，穩定職業，請到 112 6th Ave. 洽商。

果鋪生意

一京士威生意旺批長五千九
一本拿比新型鋪一萬四千九
二二埠街角有住一萬五千元
四京士威規模市場三萬九千

果鋪實業

一大規模市場二十九萬五千
全部一流裝設位高曲林區
一每日二百五有住七萬九千
二本拿比有住生意旺八萬四
二埠對旺街有住九萬八千

特價新盤

一三房 Twn-Hse 三萬六千九
一乃磨炎廿二街靚樓四萬九千
二展覽會入息屋五萬二千
三層入息屋五萬七千九
六月新土庫完成八萬三千九
三伙入息屋，九萬九千五
高曲林新樓多幢，六萬起

Venus Fung 馮太 461-3183
Block Bros Realty 939-7311

視光博士 周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鹹蜆鹹魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

近華埠樓業出賣

五層高磚樓，樓上旅館，樓下中西什貨店，另兩個鋪位樓下貨滿，入息豐富，投資良好機會取價五十五萬元，有意者電話：六六九一四七六〇

旺區餐館鋪位出租

西雲 2220-4 Marine Dr 新鋪兩間，位大馬路，高尚住區，地下廿多個車泊，四週高大柏文卅座最適合餐館或各行生意事務所醫務所。請電話二五三一〇六九七或九三六一六九四三。

註冊 **明德托兒所**
（特設托兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

唐筌美術廣告公司

漆油，金薄，招牌大字。
塑膠，木料，門面廣告。
車身告白，燈箱翻新。
印刷，報紙，銀幕廣告。
溫哥華電話：253-2519

學 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，並自備易考路線，不用久候，特價全部課程一百二十八元
請電話：岑先生洽。
Continental Driving Academy
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

[illegible]漢事務所
改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一一四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horre Agencies
322 E. Hastings St, Vancouver.
Tel. 681-4388

旅館生意出賣

位於喜士定街六十餘個房常住滿收入豐富有長批電話六六九一四七六〇與黃洽商

菓仔店廉讓

菲沙街夾30街角，三百元生意，批約兩年半，價六千五百，下午一時後電話：873-6929

我們辦理汽車保險
並代理各種保險辦事妥當
Insurance-Auto Plan &
General
Hilton Monitor
Insurance Agencies Ltd.
W. G. Jardine
4458 Main St., Vancouver V5V 3R3
Phone 879-9620

加拿大溫哥華
利安旅行社
right on travel Inc.
專營 **香港、台灣**
東南亞各地特價機票
歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大廈閣樓
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

香港市場有限公司
GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

大量進口
應節佳品
冬節酬賓週
由十一月三十日（星期三）
至十二月六日（星期二）
一連七天 九折平賣

胡顯誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251 3585
住宅873-0507

△市區二十街美觀石米牆屋，二十多年新正層兩睡房，土庫另有套房，近學校，平正足地，有車房售五萬二千
△近埠兩睡房屋，西人業主，保養好，十庫完成，有車房，只四萬餘首期五千。
△4349 Knight乃路，六睡房兩廳，兩浴廁屋內全新，售五萬三千。
△7920 Windsor街雅緻正層一廳兩房廁浴五萬四千。
△近展覽會十多年新屋，三睡房梗木地台土庫完成兩睡房，及廳浴廁租出，售六萬餘元。
△新屋多間，美觀平正地，紅磚面，三睡房，主人房有浴廁及花灑，近學校交通售七萬餘元起。
△三個鋪位樓上兩住宅另一幢新磚樓現賣車及修理汽車，全租出年收約二萬元，開價二十三萬。
△代理買賣一切地產物業，免費上門估價
△小型果鋪生意，位5607喜市定街，祇售七千元。

光猛土庫出租

一房一廳廚廁爐雪櫃齊包暖氣電火近巴士獨立門口廳地毡租一百四十元電話二五五一一五六一或二五四一七八八七

專磨洋剪刀

專改男女西服，專接女庄針黹，套裝，晚禮服。電話 879-5874 彭太

華麗清潔有限公司
Wally's building Maintenance Ltd.
2801 E. 9TH AVE., VAN.
PHONE: 254-9362

專洗地毡
Water Extraction
承接各項大小清潔工作
免費估價
請來電話：二五四・九三六二

遷鋪新張啓事
蓮花電髮所隔鄰

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918

本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 零沽批發 一律歡迎

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Te. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

美國
許記綠荳
加西總代理：大西方米廠
請向華埠各大商號洽購

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照 奉送大相
一日起貨
特價九折 菲林沖晒
彩相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又有運到

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九一三二七六與李先生洽商。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C
Phone: 876-9512 876-6872

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀ 經營業務 ▶
進出口貨 燒臘金豬 鮮明肉食 新鮮瓜菜 京華海味 罐頭食品 油糖米麵 貨眞價實 歡迎選購

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 $8.50
美國粟米油八磅庄 $4.50 金牌即食麵卅包庄 $3.50

大漢小語

「肥豬」與「加薪」

聯邦就業部長古倫不正面答覆反對黨對失業嚴重的質詢，却一而再指加拿大人生活得太好，好食懶做，養成似「肥猪」一般，因此更惹得反對黨憤怒，開炮猛轟。

隨着報告失業數字創卅七年來最高峯之後，國會議員由下月開始每位加薪二千一百元（上次加薪是在本年一月，每位加了二千二百元），而且免稅辦公費尚未算在內。

這兩段消息放在一起，似乎使人認識「肥猪」的祇是「宮」，不是「人民」。

作爲部長，不直接婉轉解釋失業問題，却把人民喻爲「肥猪」，毋乃太過，且亦辱及全體人民吧！

高薪加薪百分之一，好過低薪加薪百分之十。所以民主公平的政府，祇准低薪者加薪。如高薪者眼紅亦要加，不應照低薪者加薪之百分率。現時低薪祇限加薪百分之八，高薪就不應超過百分之二。

加薪目的是因收入不足維持最低生活。現時加人如一家六口收入不足萬五元者，可能生活困苦；萬元以下亦當然難維生活；但年薪收入二萬元以上均見生活綽綽有餘，何以還需加薪？

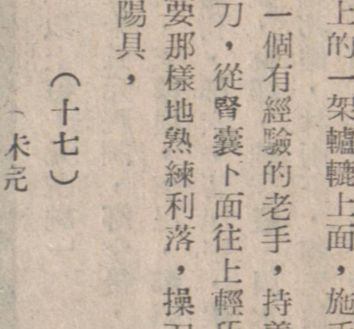
官方加薪，知否會領導物價漲值？知否會刺激各業要求加薪？

現時各地正在憤怒指責政府一直無法解決失業經濟時，官方竟首先加薪，眞是不可思議！

佔全國人口百分八十强的是萬五元以下的收入者。這些人是納稅的忠貞份子，不會請專家爲他們「設計逃稅」。這些人也佔選民大多數，官方如此不爲他們的生活打算，如此說話不用腦，豈眞不怕人民反感？

加薪等於推動「通貨膨脹」，政府既然加薪，各行各業也就有理由要求加薪，不加薪就罷工。照目前加國的經濟情況，如各業再來罷工，物價必然上升，加國想不破產也無可能了！政府政策祇講「錦上添花」，不爲人民「雪中送炭」，離治國之道亦遠矣！

編者



撞鬼延壽記

高亮海

因爲這張牒書上人數有十多名，我們只能把名字顚倒換邊，把蘇大爺的名字由第一個顚倒爲尾的一個，等到輪到你時，才請你去魂歸地府。」

趙木接着道，「蘇大爺，我們二人憑着天下的交情，才替你想出這個變通辦法，趁我們還沒有找上你的時間，趕快返回燕京，準備後事，免得死在客地做一個他鄉之鬼。」

蘇天龍聽他們說出這些話，心裏雖然暗暗叫苦，還是向他們道謝不已。

兩鬼酒醉飯飽，便起身告辭，他們走後，蘇天龍滿腹愁思，不想吃喝了，把酒菜賬結清後，帶着憂愁走了。

蘇天龍回到客店，想起剛才兩個陰司皂隸說的話，如果沒有在醉仙樓喝這頓酒，說不定已給他們抓着，送到陰曹地府，使他撇下妻子兒女，成爲他鄉幽靈。

蘇天龍想到自己可能成爲揚州孤鬼，忙不迭收拾行李漏夜離開揚州，趕回燕京。

（七）

（未完）

中國的太監是怎樣的

男性太監與女性纏足，是封建的荒謬行爲………

▲引刀一割後　無鬚聲亦變

這個答案是肯定的，假如斬草不除根，何以太監的容貌會變，鬍鬚會消失，甚至聲音也會女性化呢，所以很自然的在閹割以後成爲男人特徵的地方，當時就全部解決了。

太監分爲兩種：一種叫作自願出嫁，就是割去了作爲男人應有的部份以後，終身嫁給宮庭，這大抵都是貧苦人家的弟子，爲了眼前的生活，也爲了以後如其受到寵幸，會表面上的尊榮富貴，皇帝假以辭色，大臣曲意趨承，於是不惜以霎那的生死與一生的幸福，作爲孤注。

大抵自幼出嫁的，年齡都需要在十歲以內，由家長選擇一個在宮內有勢力的老太監，拜他爲師，經他的同意，爲他閹割，幸而不死，就介紹入宮，最初，做些宮女們體力不勝的雜務。

另一種是所謂半路出嫁，絕大部份是犯了死罪的不法之徒，等官廳追捕得無處爲生，於是投身做太監。

閹割的手續是慘絕人寰，這個手術要在一間密不通風的暗室中進行，事前要受閹割的人，餓着肚，還要把體內的大小便盡量排洩一空，室內有一張床，把這人的手脚牢牢在綁實在床柱上，生殖器與連帶的一串，用絲線籠住縛好了，聯繫到屋樑上的一架轆轤上面，施手術的人當然是一個有經驗的老手，持着一把鋒利的剃刀，從腎囊下面往上輕巧地一割，手法要那樣地熱練利落，操刀一割，連串的陽具，

（十七）

（未完）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口　定活存欵
長短證劵　利息優厚
華僑滙欵　旅行支票
實業貸欵　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存欵保障公司會員
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六：上午十時至下午二時

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625　254-2907
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。
本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壓飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。
并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

頓士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

宏海
承接土木大小工程
房屋改建。商店裝修。士庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一-九八六一

捷成建築裝修
最平最妥
承接商業住家土木水電油漆天面加港專業主理保證妥善。
電話：八七二-七九九二
八七六-五六五九

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四-六五二二
住宅：二九一-零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車（VOLVO）名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全埠最好交易的車行

馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……
DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
僑胞光顧　價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七-三三壹一（英語）
三二一-一七二〇（華語）

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No.3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274-6068

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可允銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三-九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八-五八七五

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九-八二七五鮑治。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二-一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

凍房冷氣　嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照　快捷妥當　收費從廉

八仙樓
FAIRYLAND 海鮮酒家
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
鐵定十月廿八日開張營業
歡迎僑胞光臨指導
由鍾植垣君(CHRIS CHUNG)主理

●加拿大海鮮香港風味
●專人搜購美洲各地生猛海鮮
●有水族箱裝置全部生猛海鮮任君選擇
●交通方便免費泊車
營業時間
午餐：上午十一時至三時
晚餐：星期一至六　五時至十二時
星期日五時至十時
3500 Fraser St., Vancouver, B.C. CANADA
TEL(604)872-3044-5
華人廣告 溫哥華 604-681-4413

加拿大　溫哥華
華僑金行
經營業務
＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (緬街) VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇士庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四-六八一六
式五四-一式〇三（夜用）

加拿大賚路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關——
商業投資　私人貸欵
房屋按揭　汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華　啓

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
歡迎
◀私人及商業貸欵
手續簡便 • 利率兼宜
◀高息定期存欵
◀商業戶口及儲蓄戶口
星期六照常辦公
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

雲埠達權支社第五十九週年紀念鳴謝

啓者本支社於一九吉吉年十月十三日舉行慶祝第五十九週年紀念典禮荷蒙各界僑團商號友好各埠洪門黨社機構嬸姆姊妹叔父昆仲等惠賜祝詞祝電賀儀及生花菓品等高誼隆情謹此登報以表謝悃

雲埠達權支社同人敬謝

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞，梅賜恩贈送蘋菓橙菓共三箱，陶陶酒家贈送火鷄全隻會場，喜臨門酒家贈送火鷄全隻會場。

「賀儀」大有俱樂部一百元，呂頌韶，鄭焵光，榮發俱樂部，吳一平，「以上每五十元」周超常，周森海，簡建平，司徒君明，「以上每四十元」林樹森，黃宇進，鄭焵權，呂鈿，袁鉅克，謝運如，陶陶酒家，朱子波，曾卓民，馬若夢，胡逢喜，胡逢雁，梁文顯，林介山，林樹振，黃國富，黃柏平，周慕軾，呂定國，朱平英，林文振，胡翰章，趙毓明，關權柏，廖永騰，桃園酒家，蔡柏芳，李華英，朱錫鵬，林福侃，簡建業，梅樹生，黃振光，林麟，岑柏深，西方俱樂部，曾國雄，「以上每三十元」劉毅明，黃相，趙榮義，片打魚鋪李愼滿，「以上每二十五元」鄭忠梅二十一元，雷錦，鄭鴻麟，呂全臻，大寧俱樂部，西人亞振，西人舍利，胡添福，簡國安，呂維九，徐素英，廖樂源，曹恒明，金都夜總會，李福，鄭達夫，陳金蓉，李偉，黃滔，胡光前，劉林卓，鄭炎才，鄭伯祥，黃傑群，謙樂酒家，黃國珍，馬其璋，雷社炳，雷民盼，名園酒家，吳傑英，鄭慶業，鄭爵勳，鍾炳坤，馬永盛，位仁酒家，李德莊，關松濂，雷善初，李顯榮，關競雄，岑兆英，林岳峯，鄭毓貴，黃兆華，曾龍買夫婦，周玲寶小姐，黃護漢，黃源思，簡賢良，秘書賚路餐館，周明樞，「以上每二十元」大漢公報十五元祝詞。蘭頓民治黨十元祝詞。李耀樞，趙齊養，徐發起，張培斌，徐碧光，雷賢效，胡柏樞，黃榮樂，鄭家棟，梅學，王權柏，「以上每十五元」城埠達權總社，城埠民治黨，雲埠昭倫親義公所，雲埠洪門體育會，乃麼黨社，雲埠民治黨，雲埠鐵城崇義總會，鐵城體育會，雲埠岡州總會館，卡城黨社，清韻音樂社，錦碌埠黨社，漢升體育會，雲埠馬氏公所，旅北美馬氏總公所，柯京民治黨，穩寧黨社，雲埠愛蓮總公所，雲埠至德總堂，雲埠余風采總堂，海峯會，片市阻珠黨社，雲埠台山寧陽會館，片市魯別民治黨，藝林音樂社，黃蝦健身會，華人餐館聯誼會，振華聲音樂社，黃氏宗親總會，沙城民治黨體育會，「以上每十元祝詞」企連打黨社十五元祝詞，鄭今後，黃國連，黃運喜，李榕根，李星，鄭紹湛，吳如群，鄭利，鄭宏，黃旭宇，梁紹怡，美生實號，林鐸，陳季瀛，周永熾，周容堅，關邦健，林雨亭，鄭光益，許忠，簡炘業，陳有，鄭官福，余子儀，譚潤霖，鄭池，林元，何桐，何國權，李美實，肇利菓鋪，馬紹週，周瑞燁，美聲實號，簡漢棟，何登連，司徒拱，司徒捷予夫婦，陳偉煬，甄俊豪，關惠芳，丁秀珍，吳孔維，岑安如，邱澤，李漢生，曹仲雅，黃大成，陳秋霖，曾美秀，林岳鍫，詹炳坤，衞積昌，繆朗初，殷繼源，柯先生，梁令發，黃啓珉，岑崇樂，李宇濃，蔡根璇，甄群珍，雷金月，彭月容，馮纘調，陸敬良，陳華歌夫人，馬浩常，張琪享，林偉文，鄭柱湘，雷霖偉，李蘭芳，關華標，梁蹈華，葉榮傑，李仁，余宏榮，廖盛照，譚秉榮，周燗華，周標，周大海，曾群益，鳳凰酒家，陳實羅，唐新濃，岑保資，羅律成，呂楊珍，岑連開，馮煜祥，曾零，曾蔣鳳南，楊根蘆，杜威，岑年，鄭仍，永隆實號，王奇南，劉濂，廖卓勝，（以上每十元）多城黨社體育會振洪聲，滿城黨社體育會閱園音樂社，汝利愼民治黨，溫埠民治黨，點城黨社體育會振華聲社，「以上每五元祝詞」當近埠黨社體育會十元祝詞，砵埠黨社五元祝詞」鄭煜瑝，程大妹，朱炎，關逢振，陳球，陳飛燕女士，周文煥，葉求鎮，梁波，李月娥，李耀垣，李日明，林翹益，鄭忠利，羅荀，黃鳳珍，「以上每五元，

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先嚴林泮宇鴻能廣東新會縣人痛於一九七七年十一月廿四日在醫院逝世積閏享壽八十有九不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十一月卅日下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬伙市蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀輓聯花圈並親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

哀孤子兆奇
媳婦周安利
女孫鳳兒德兒
長女慕蓮慕嫦
女壻李威李緝扳
外孫文俊嘉豪嘉亮
外孫女杏嬋杏娟杏雲嘉曼
外孫壻胡燦榮 Gary Kitagawa
外曾孫胡宗明
第三榮四榮

惠賜賻儀輓聯花圈親臨執紼素車隨送衆多恕不臚列祈爲見諒。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

冬節酬賓
各種貨品 一律九折
（白米、冰蝦例外）
大減價四天
由十二月十五日星期四起至十二月十八日星期日止
減價期間，恕不送貨

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

▲補劑中之「精品」▼
〔至寶三鞭丸〕、〔至寶三鞭精〕生精補血、壯腰健腦，功效宏大，服後精力充沛、渾身有勁！請到華安國貨公司選購！九折酧賓、售完即止！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨 每只五元九毫
燒肉 每磅二元五毫
叉燒 每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齊鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發．無任歡迎▽

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

中華特價中心：
聖誕送禮佳品
塑膠禮品庄
雪耳．冬菇．魚翅．燕窩
各式糖果餅干．補身藥材
『特價優待』「式式俱備」
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
◀新貨上市▶
清水白果
鮮美素菜
澄麵粉
白粿干
糖水蓮子
批發零沽 無任歡迎

溫哥華唐人街
翔龍海鮮酒家
528 MAIN STREET（緬街） 電話：682–8618

恢復營業啓事
本酒家之水族池擴大工程及部份裝修工程經已完竣鐵定十月十五日恢復營業。歡迎各界僑胞新知舊雨光臨指導。
翔龍海鮮酒家啓

營業時間
午餐：上午十一時至下午二時半
晚餐：星期一至四下午五時至十二時
星期五至六下午五時至一時
星期日下午五時至十一時
七日營業

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

▲十二月新盤▼
逢星期六二至四時——
①卅七街近乃磨廿六年平房，兩房一廳大廚房全鋁窗，室內裝修華麗，全土庫車房自動門，石米外牆，開價五萬餘。
②緬街夾五十餘街精美洋房十餘年新，三房兩廳保養如新，高爽土庫有鷹浴室，六萬五千九
③緬街廿年新雙層商業樓，正層兩間舖，卅六尺地，舖后停車場，開價十五萬三千。
④西區十組新型柏文，九組一睡房一組兩睡房，保養一流住客高尚，開價廿三萬九。
陳宗怡 ANDY CHAN
電二九一－六七六四
百信實業公司六八四－八〇二五

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Va couver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218

想影靚相
請搵佐治
爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

順發雪櫃冷氣工程
Soon Fast Refrigeration Service
◀專門修理冷氣家用商業各款雪櫃
◀安裝冷房急凍房．電爐、電摩打
廿四小時服務免費估估價收費極廉
請電：二五四－九二五〇張太洽
（上午十一時至下午五時）
或電：二五三－五六八五朱先生洽
（下午五時至晨十時）

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

生力麪榮譽出品
辣味牛肉麪
大幫供應

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一．一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

天龍八部

金庸著

第五九回 血海深仇 （七〇四）

漸漸的靈台中一片空明，更無雜念，驀地裏電光一閃，轟隆隆一聲大響，一個霹靂從雲堆裏打了下來，蕭峯睜開眼來，心道：「轉眼大雨便至，快三更了吧？」便在此時，見通向小鏡湖的路上一人緩步走來，寬袍緩帶，正是段正淳，他走到蕭峯面前，深深一揖，說道：「喬幫主見召，不知有何見教？」

蕭峯微微側頭，斜睨着他，一股怒火猛地在胸中燒將上來，說道：「段先生，我約你來此的用意，難道你竟然不知麽？」段正淳嘆了口氣，道：「你是爲了當年雁門關外之事，我誤聽奸人之言，受人播弄，傷了令尊令堂的性命，實是大錯，」蕭峯道：「你何以又去害我義父喬三槐夫婦，害死我恩師玄苦大師？」段正淳緩緩搖頭，道：「我只盼能遮掩此事，豈知越陷越深，終至難以自拔，」蕭峯道：「嘿，你倒是條爽直漢子，你自已了斷，還是須得由我動手，」

段正淳道：「若非喬幫主出手相救，段某今日午間便已命喪小鏡湖畔，多活半日，全出閣下之賜，喬幫主要取在下性命，儘管出手便是，」這時轟隆隆一聲雷響，黃豆大的雨點忽喇喇的洒將下來，蕭峯聽段正淳說得豪邁，不由得心中一動，他素來喜愛結交英雄好漢，自從一見段正淳，見他英姿颯爽，便生惺惺相惜之意，倘若是尋常過節，便算是對他本人，的重大侮辱，也早一笑了之，相偕去喝上幾十碗烈酒，但父母之仇不共戴天，豈能就此放過？他舉起一掌，說道：「爲人子弟，父母師長的大仇不能不報，你殺我父親母親，義父義母，受業恩師一共五人，我便擊你五掌，你受我五掌之後，是死是活，前仇一筆勾銷，」段正淳苦笑道：「一條性命只換一掌，段某遭報未免太輕，深感盛情，」蕭峯心道：「莫道你大理段氏武功卓絕，只怕蕭某這降龍十八掌你一掌也經受不起，」說道：「如此看掌，」左手一圈，右掌呼的一聲擊了出去，正是「降龍十八掌」中的一招「亢龍有悔」，電光一閃，半空中又是轟隆隆一個霹靂打了下來，雷助掌勢，蕭峯這一掌擊出，直具天地風雷之威。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務[illegible]大[illegible]平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫五仙
白色水厠 五十六元
大級浴缸 六十五元
雲石檯面照原價八折 八十六元
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
3 East Hastings St. Vancouver, B.C Canada
V6A 1M9 681-4916
十二週年紀念
酬賓大減價
八折優待
特價品除外
成藥、食品九折

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
（逢星期二休息）
一歡律迎
零沽批發
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子容
玫瑰紅荳沙
各種餅類
點心餡料
本廠特製

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4,
B.C. Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
▲免費停車▼
附設廣大停車場，交通方便
無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
影視紅星
柳影紅小姐
抒情歌后
于婷小姐
青春玉女
櫻華小姐
聯合演唱
聖誕及新年前夕舞會入場劵開始預售

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七式七。六八四－式九式三。
▲每逢星期三休息一天▼

684-3743 684-4827
桃園
HO INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4 B.C
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇式

訪尋陳燦森
弟自多城握手，距十多載，請見報來信聯絡是盼。錦生訪。通訊地址 P. O Box 584 Beresford N.B. E0B 1H0

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：738-8887

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

日昇荳腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐 荳腐卜
荳腐角 荳腐花
爽滑魚丸、魚片

喜士定駕駛學校
▲專人代譯筆試▼
教法好
經驗老
收費平
耐心夠
▲國粵英語授課▼
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C
Tel 324-7791
香港名廚主理京都排骨
鳳城滑魚卷家鄉羊肉
煲金牌鹽焗雞
裝飾新雅 持聘港廚
煲仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
逢星期二休息 歡迎預定酒席
重金禮聘香港名廚主理廚政
特別介紹香港名菜
豉汁龍蝦球
脆奶拼蝦球
脆奶拼帶子
雀巢蝦球
雀巢牛柳絲
彩鳳築香巢
百花釀蟹拑
桂林鮮蝦丸
哥揸拼蝦球
哥揸拼帶子
每日茶市上午十時至三時
晚飯五時至十時

麥黃建築工程公司
Macginess & Wong Construction & Contractor
電話（日）669-4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801
土木工程
商業樓宇
建造新屋
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
大小工程
保包一年
免費估價

南洋餐廳
ROBIN'S RESTANRANT
5616 Cambie St. (At 40th Ave.) Phone: 325-1015
星洲食品
福建薄餅
星洲炒米
咖喱牛肉
咖喱雞
椰汁焗雞
海南雞飯
串燒沙爹牛肉
營業時間：上午十時至晚上十時（逢星期日及假期休息）

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯滂

勞心傷神
勞力傷氣
肆慾傷腎
海龍蛤蚧
雙囍丸
固本培元
本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國藥，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣，安眠寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。
各埠藥商有售
六十粒庄
十天服量庄
中醫甄鎬廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水嚨及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司
WOSK'S
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 685-0111
活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，柏椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭宴會餐牌▼

糯米窩燒雞
枇杷大鴨
網油雞捲
薑葱焗蟹鉗
菓子全雞
榆耳滑雞球
焗大石班魚
甜酸咕嚕肉
▲柒拾伍圓

五香窩燒雞
檳芋扣肉
薑葱焗蟹鉗
焗大石班魚
▲叁拾大圓

五香窩燒雞
檳芋炆鴨
網油釀鮮蠔
吊片時菜胆
▲式拾伍圓

糯米窩燒雞
蠔油滑花菇
薑葱焗蟹鉗
菜胆滑雞球
網油釀鮮蠔
焗大石班魚
甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代焗火雞牛扒 敬請留意▶

雲高 明和公司 華埠
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便
◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

新聞故事

老檢察官之死

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

忽然，窗外一下閃電，屋頂內登時亮了一亮。

我驚叫一聲，向後躍去，因爲在一霎那間，我看見垂吊着傢伙的面孔。

我驚呆得連氣也透不過來。怔了好一會兒，才飛也似的奔下鐵梯，跑回自己辦公室中，喘着氣抓起電話筒，接到郡長的辦公室中。

「艾德麼？我是克斯，儘快上我的辦公室來，知道麼？愈快愈好！」

不到一分鐘，他來到我辦公室的門口。

「到底是怎麼一回事呀？爲甚麼你在電話中急得好像死了人一樣呢？」

「李蘭，羅素，在圓屋頂上－－死了！」

郡長登時呆着，我把接到的神密電話的事說給他聽。

他在室內踱了幾個方步，檢起電話筒，撥到自己辦公室，命令當值副官立即上來。然後再撥到另一處－－命令占姆士。康尼，這裏的檢屍官馬上趕來。

不一會兒，外面走廊響起一陣急促的腳步聲。

我站在那裏，瞧着艾德跟他的副官兩人從走廊一直去到那扇通上圓屋頂的門前。那個副官，荷伯手中還携着一具強力的腳踏乾電池電筒。

李蘭，羅素……一個生性耿直，怪癖的老人，曾連任蒙那挪郡檢察官達二十年之久。

我一向認爲李蘭對「公正」兩字所採取的行政手段和策略，全是十八世紀的陳皮，他本人也是一名不折不扣的老古董。

我去年就是利用這兩點武器，才獲得年青一代的擁護和投票，坐上行政檢察官的位置。

官場失意，對普通人來說，實不是甚麼大不了的事，但對李蘭，却是一個絕大的打擊。

落選後，這老怪物跟世界好像斷絕來往似的。

蒙挪鎮上也極少出現他的影跡－－辦事置大廈他更是不會走近，

（二）

（未完）

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

＊以最高價錢收購，歡迎比較。
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一．四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室IBM大厦　電話：六八九．七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號

好消息！
①本校現有自己的考試路線，方便省時，無需到交通部排隊等候。
②政府津貼駕駛課程，本校全部祇收一百五十五元，學生可向政府取回五十元津貼，實祇付一〇五元。
學校電話：321-3722
方太：298-4623　馮：433-0303
祝：325-6841　蘇：291-0159

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
特價機票
台灣，日本，漢城，星加坡，曼谷
香港來回由$532起
代售各大航空公司國內外機票及旅遊團
歡迎來電查詢及索取章程
電話：(604)669-6412或681-3816
★晚間及星期日：253-2826

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付欵旅團
按月開出

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

經驗管車衣機工人
須可靠兼有五年經驗，做Serger工作，穩定職業，夏季衣貨，中心地點，論件計工資，請到 125 6th Ave. 洽商。

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話 684 8634
專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮絹炘啓

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大厦二樓候教

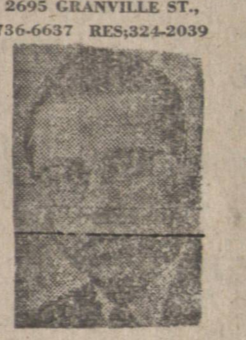
強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

新邊麵飽
新鮮
味美

雲埠 **泰興有限公司** 川屬
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2039

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.
高級駕駛學校
華人教授，時間任擇，全程九小時，共收$120元
免費接送及包考筆試，每星期交通部派人來本校考路試，可扣除入息稅。
請來電吳先生，學校：872-8717
住宅：873-6091晚上
林先生：324-4069

許忠
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

美華眼鏡公司
Minl Cptic Co., Ltd
317 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

雲高華
華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼
兩家春一元八　同春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流眼一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著
錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八　膜一元八
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

格倫湖汽車廠
3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華十二街夾界限街街角
全由華人職員服務
新張期內特價車如下：

1973	Olds	$ 2,950
1973	Mercury	$ 2,950
1971	Maveric	$ 1,550
1971	Toyota	$ 1,200
1967	Ford	$ 350

設有修理及零件服務部
TUNE UP

八氣缸	廿六元
六氣缸	二十元
四氣缸	十六元

（零件另計）
爲方便僑胞設接送服務

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一．二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E Pender St., Vancouver B.C.

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 438-7826 杜先生

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828
華人專代理承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C, V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

雲高 **元豐有限公司** 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
大帮台灣柑
即日上市
又甜又平
聖誕新年
送禮佳品
樣樣齊全

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）緬五十八街地三四×一五七千四百餘尺新屋開價八萬餘元可用舊屋交換另 Joyce St. 新屋兩間七萬〇九，認眞抵買
（二）東區 Renfrew 單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠七萬二千五急售
（三）十三街近菲沙，十九年新士德古，三睡房千餘尺，土庫完成，六萬四千五。
（四）緬五十一街十餘年新三睡房土庫完成。
（五）五七三 Kearnce 近域多利土庫完成共三睡房內部如新四萬五千九。
（六）近埠金寶街四四七號三睡房保養好四萬三

商業新盤
（一）菲沙街 Super-Valu 對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。
（二）京士威旺餐館六十座位有酒牌開價三萬餘元抵買

華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一　住宅三二五－八九八一
溫泉區餐舘旅館連實業
△位于 Harrison Hot Spring 旅遊區，新建餐舘（可坐八十位）十五組汽車旅舘，廿一個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，位于湖邊大街，全部生財傢俬，有酒牌，業主另有事業，願割價出讓，僅取價三十六萬五千元，銀期可以商量，建築成本，超過四十六萬元，認眞抵買，先到先得。

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社代理：國內外各航空公司機票，船票，火車及巴士票，代理往狄斯尼樂園，東南亞，歐洲，中南美洲等世界各地旅行團。並代理各種往夏威夷，倫敦，歐洲等來回包機機票及港台，東南亞各地特價票。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

閣下貴姓

廣東朱在漢末開族

——朱姓始祖虎公乃係舜帝八元之一——

朱雋因此封都亭侯，食邑一千五百戶，此公當是廣東老朱的始祖。

到三國時代，有個朱崖，在瓊州雄據一隔，不服王化，後來陸凱任儋耳太守，督兵剿平朱崖，這位崖叔，是個草澤英雄，或許是瓊崖本的始祖。

講到廣東的架勢朱，明初洪武時，清遠有個朱璧清，此人是個廿四孝人馬，老母死了，三年苦包，「截」都唔笑，呢度表情，確係幾難唔贊，後來洪武二十四年以貢生入太學，做官做到工部主事。

惠州有個朱諾，字少揚，七歲有神童之稱，但是有文無命，重短命過顏子，年廿許病死，大子朱纂，登寶慶二年進士，官至梅州司法參軍，這位纂哥，有胆有識，有一次半夜三更傳有土匪前來僥城，又說城內有了奸細，到時便裏合外應，城內之官，個個驚惶打算出城避難，朱纂一個人反對，說道，如果官不出城，城中決無奸細，一出城內便多多奸細，卽是不出城必然無事，一出城必有事，當時上司說；你敢担保此一定不失嗎，朱纂說當然敢，祇要嚴申號令，謹愼守城，如果有失，我人頭奉上。果然到時賊不曾來。

「二」

「未完」

來稿

爲其錚兒結婚慶有感

鄭堯廷

小兒其錚結婚之慶，蒙各方友好，贈以珍品，賀以詩詞，琳瑯滿目，珠玉紛投，萬分感謝，兹成律詩二首

其一

卻論富貴與榮華　通德門高漫有加
陳芳共道繼陳實　孟侮洵能耀孟家

其二

漫學凝顰郭令公　畫眉叩拜燭搖紅
教子一經吾已足　傳家萬鎰有遺衷
浦江韻事堪回味　五百年來希又逢

其三

佳兒佳婦仗良媒　桂馥蘭薰次第開
文舉瑰才推第一　伯牙琴操繞千回
贈詩翻喜香山韻　祝語飛來玉局杯
都是香山和玉局　珠簾翠碧盍書台

其四

春風吹拂十三絃　賦詠河洲淑女篇
世造梁鴻逢德耀　天留桓妞配鮑宣
珠聯璧合成佳偶　永遠山長認夙緣
必是紅絲同繫足　相諧連理萬千年

其五

翩翩裙屐滿華堂　龍燭交輝鬢影香
學禮可從書錦意　註經叨得康成光
鄭濂深覺三生幸　韓孟終爲數世相
誠看群賢少長集　喜臨門內氣煌煌

其六

綿綿瓜瓞水流長　直得人生意味香
大義輝煌談丙吉　孝心磅礴話文彊
肇基伊始應勤勉　樹德歸休自飽嘗
笑迓華堂諸父老　悠然笑迓挹芬芳

其七

早獲神童大美名　師尊稱道振家聲
東坡有子欣然足　涪叟生兒晚也成
各樹千秋涵抱負　情深骨肉表堅貞
情深骨肉毋忘祖　數典何曾慕向平

其八

慰我平生跨灶兒　百花頭上發先枝
赤繩夙繫三生願　紅葉歡題合巹詩
梅苑風華歸淡泊　松姿勁節獨幽奇
松姿勁節吾家事　晚艷留芳自可期

婢習書兮情宛在　人雖老矣眼無花
跨鳳乘龍誠快事　多君光寵醉流霞
羲之合是東床選　少傅應隨疏傅同

其九

天流暉影地流光　爲祝雙星萬象忙
處處峯巒輝大塊　芸芸俊彥履華堂
芸芸俊彥笑容熱　處處峯巒發異香
今日雖成龍鳳配　更須努力衛綱常

（詩）（壇）

華輝宗丈行將回美賦此送行

鄭堯廷

其一

悠然極目一飛鴻
兩地神交入夢中
兩地神交無遠近
欽君高雅有儒風

其二

春風化雨澤松岡
子弟栽培不計忙
爲爾栽培佳子弟
樹人樹木兩難忘

其三

伯良清譽滿南中
衣砵薪傳爾獨同
衣砵薪傳繼有後
松岡依舊沐淳風

「作者按」恩平鄭姓始祖曰伯良公，開基恩平的君子山下，服官明間，清廉高雅，蜚譽當時，子孫相承至數十世，縣中族人，沐其淳樸敦厚，尚有遺風，故作者詩中，送華輝君首句，蓋數典不忘祖也。

賽比粥食大拿加全創首飯，麵，粉，粥記鏢

各位老友記

你食粥，係唔係食得最多，而又食得最快呢？
如果係咁，你就要快的參加…………

選舉1978年度全加拿大 **王 溫哥華 粥** 鏢記出品 認眞好味

正宗香港風味 **鏢 食家 記** 王鏢主理

1202 Kingsway, Van., B.C. V5V 3E1
電話；874-4433 • 879-9947

歡迎各界人士參加比賽

獎品：金粥碗一座，獎金三百元（其中包括200元鏢記餐禮券在內）。凡參加出賽者均可獲得鏢記免費餐券一張及良友圖書公司贈出九折晒相優待咭一張。

參加辦法；（一）凡年歲十八歲以上，身體健康人士，不論男女，均可參加。
（二）申請表格，請親身到鏢記食家領取。由十二月廿日開始接受報名，表格請於十二月卅日前交回。
（三）比賽地點；1202 Kingsway 及21街近 Knight 街鏢記食家內舉行。
（四）1978年一月八日（星期日）早上九時到十一時，比賽程序，請收聽華僑之聲「的是够格」或電688-9931與節目主持人超倫君，劉恒信君或良友圖書公司劉椅君接洽，名額有限，報名從速。
（五）比賽粥品由鏢記食家免費供應。

鏢記食家特別情商得下列知名人士參加評判及頒獎。
A 溫哥華市政衞生部
Mr. & Mrs. Jack Neil 先生夫人
B 溫哥華警察部警官
Mr. Ed. Bellmore
C 溫哥華飲食業名人
Mr. Lon Wong C.H. 王澤凱先生
D 華僑之聲節目總監及節目主持人劉恒信先生及周超倫先生
E 香港飲食界聞人
劉其先生夫人

鏢記食家仝人謹此致謝

七日營業，由早上十一時至凌晨一時，車場闊大，免費泊車

住宅主人自賣

（但可改作商業樓）C2商業地33×122巴士站邊，好地點，可作任何生意，十二間房及車房位於：714-716 E. Broadway & Fraser Phone 224-4842

聘請女工人

照料小孩及料理家務包食宿請電李太電話435-3297

單房廉價招租

唐人區厨房厠所暖氣齊全婦女唯合有意請每天十二時至四時到三三八號高都華街東洽商

土庫出租

厨厠齊，獨立門口，兩房一廳，二十街東，京士威夾菲沙電話：874-3888

光猛平面土庫出租

一廳一大房各樣齊全交通方便電話：299-4883

可以安全在雪路駛車請購「媽斯達」車

款式高雅，唯一牌子之「媽斯達」車MAZDA，車身嬌小，內座濶大，舒暢遠行，價錢低廉，「媽斯達」車唯一特點在雪路行駛安全，破冰無阻，能夠全部控制在冰天雪地上飛馳，更替閣下節省燃油，替你們家庭節省開支爲合理想，歡迎閣下光臨試車比較，地址在京士威四〇〇號，媽斯達車行現有一九七八年 X19 Spider 131 Fiat車，並有最新款式 GLC 小房車及 929 豪華房車，各類新舊跑車，分期付欵，利息低廉，歡迎參觀及訂購，這裏有最理想及省油的新舊車，請與華人營業主任楊友齊接洽，並可代新移民解答各項購車手續 David Duong

GLC
MAZDA (50 M.P.H. Hwy 39 M.P.H. City)
Kingsway Fiat Ltd.
400 Kingsway Vancouver B.C.
Phone 879 6241

替你看顧小孩

陳太，富經驗，有耐心，緬街夾十八街東電話八七三－五八五四

大街什貨果舖出賣

面正旺乃磨街時間短平均日約二百七請六時後電二五三－五七一六洽

本店欲聘廚師一名

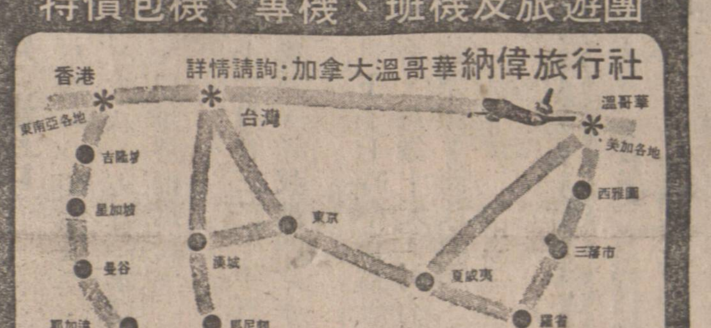
無拘性別供膳薪優每星期工作六天應徵者請電二七一－四八三八

樓上全層出租

兩房一廳厨房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四－三三八四

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社



Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA TEL. (604) 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL. (604) 689-0501

新屋出租

樓上兩睡房廳厨厠齊包電火合小家庭或單身仕女，四十三街近乃路。電話：三二七－三八六三

聘中西厨企檯帮厨

須有經驗包食宿工金從優如意者電話一二一－九九七－六七七六黃超洽 MacKenzie B.C.

中國銀行香港分行
BANK OF CHINA, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦　理

海外通信存款　海外通信滙款

◁ 海外通信匯款委託手續 ▷

（一）來信委辦滙款時，請洋細列明①收款人姓名及住址②匯欵金額③匯欵人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函復。

（二）買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付欵的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收欵人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong

什貨店廉讓

柏文區旺街角本那比區，前舖後居，每年生意約十萬元。電話：四三五－五九二八洽

生果什貨舖出賣

位於喜士定街生意用具齊備有長批約舖租平電話六六九－四七六〇與黃洽商

業餘電視修理

大公司彩色電視技師廿五元包修任何彩色電視（材料另計）免收檢查費四時後電話：四三八－九〇九六

聘請男女企檯兩名

須有經驗要識英語薪優花利好長工或散工均可四時后電話：九三七－七七四四

專家檢理車衣機

Advance Sewing Service 修理各名廠車衣機，換機件及各應用機件，全部檢理保證滿意，由三十九元五毫起，兼爲 Brother 廠車機正式代理人，如欲用華語接洽由星期一至星期三。電話 Joe Leong 873-4911 接洽。4109 Fraser St., at 25 Ave.,

樓上全層出租

合夫婦或單身交通便近市場車站各自門口電話八七三－一七一二

健康＊健康＊健康＊健康

加拿大　溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

＊長白山野山抄參　＊正官庄高麗參
＊吉林梅花鋸鹿茸　＊婦女聖藥西歸頭
＊黑鑫北芪　＊河南淮山
＊漳州銀耳　＊國產成藥
＊高級補品　＊加大人參
＊鮮明藥片　＊精配良藥

特設服務部

＊免費解答中醫藥問題
＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6
電報掛號"KUSHUN"電話(604)669-1834 669-1843

兩睡房屋出租

地址114 Victoria Dr 各自門口出入電話：二五三－九五五七

土庫光大房出租

一大房床檯厨厠齊備包暖氣電火電八七六－七八〇八

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St　Vancouver 4

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証

雲埠秘書賚路蔡根逐根旋立正

著名掌相學家

顏慶子經港抵加

相命如神接批外埠命書
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
能知過去預未來

加拿大雲哥華蓮花酒店四二〇號房候教
每日午時十二時至六時候教星期日及假期照常
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van.
Room 420 (Yin Ching Zee)

房屋

①合法孖屋，兩個電表及火爐，收入一萬元，開價六萬九千九百，近唐人街。
②實淨十二年，三房，地大，面積一千五百尺，土庫完成兩房，廳，厨房等。
③華麗新屋，平地，近緬街，八萬多。
④近乃磨街大屋，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，地四十×一百式十，五萬多。
⑤五年新，一千七百尺，土庫完成，地五十×一百式十，香檳區，九萬多。

商業樓及栢文

①二年新商業樓及餐館生意，樓上兩組兩房柏文兩個舖位，二十萬多。
②容易管理六組柏文樓，住客自付一地費用，地點好，十二萬。
③保養良好八組柏文樓，收入一萬八千，開價十六萬。
④西區地點好，已做十多年唐餐館及外賣生意，包兩部車，二萬元。

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103　公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估計）

近唐人街土庫出租

三房兩廳，地方好價錢平，有意者請四時后電二五三－六〇七七

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

華僑之聲電視製訓班一月開課
開招待會報告工作

（雲訊）華僑之聲於昨十二月十一日下午二時，在華僑之聲康樂室，舉行招待會，報導有關下列服務的推行：

（一）同舟共濟：每星期一及星期四廣播，人求事，事求人，互相聯絡。幫助勞資雙方解決找職業問題。共謀社會繁榮發展。

（二）遺物招領：將拾得遺失護照，鎖匙，公民證，社會保險咭，乘搭巴士證等招領，物歸原主。

（三）觀點與角度：報導新聞，溝通消息。請預先將稿件交來，以便審查編排，但不能有失實，或誹謗他人等言論，

華僑之聲是各會員業餘工作。非牟利機構，謀溝通華人社會訊息，促進僑胞聯繫。協助新移民在加生活適應，及會員福利。

（又訊）華僑之聲電視製作訓練班，將於一九七八年一月中旬開始上課，逢星期六或星期日由電視第十台製作部主持，凡已報名參加者，請留意華僑之聲廣播，將有詳細通告。

鄭金源翁定期出殯

（雲訊）本埠殷商鄭金源翁，字鎮朋，係廣東中山四區濠頭鄉人，不幸於十二月十日午時病終於醫院，積閏享壽七十有七歲，鄭翁一向熱心僑社公益，親友聞訊，不勝惋惜，其喪事由中山濠頭僑所辦理，並擇定於十二月十六日下午一時正，假座網丕順殯儀館舉行喪禮（地址：三零一號東十一街及京士威），出殯歸土，卜葬於科市蘭墓園，治喪處：中山濠頭僑所，奇化街二四九號二樓。

愛蓮總所選舉職員

（雲訊）周愛蓮總公所定于本月十八日星期日下午一時，召開全體所員大會，投票選舉下屆職員，隨即當衆揭曉，希所員依時出席，以利進行，幸勿放棄選舉責任。

中華文化中心籌建大樓募欵運動專輯
△僑社紛紛　響應支持▽

—得各僑社商號熱烈支持響應義賣義捐善款者姓名列后—

（雲訊）雲埠市長胡烈士在市政廳中華文化中心大樓建築設計公開比賽的新聞記者招待會一再強調說：「市政府全力支持中華文化中心，同時說，不單市政府極力支持中華文化中心這件偉大事業，聯邦政府也應承將一百五十萬元來興建公園在中華文化中心的旁邊，希望不久將來能參加開幕。」

建築中華文化中心將不單是華人最光榮的事，對交流中加文化起極大的貢獻。另一方面，對全雲埠美化問題，旅遊事業產生很大的利益。

無可疑問，籌建運動喜訊又一個喜訊，華人團體最近響應的有：崇義會一萬元，鄭榮陽堂五千元。卑詩省輪渡粗華順碼頭A班華人職員亦喚起各工友來響應。現將該輪渡碼頭A班華人職員捐款者芳名列後：

何錦洽一百元，黃文池一百元，鄭柱湘一百元，馬榮文一百元，關華培一百元，伍東新五十元，馬曾權五十元，鄭瑞楫五十元，蔣炳華二十元，DR & Mrs ANDREW WONG三千元，蕭聲山一千五百元，LEUNG INVESTMENTS LTD，李錦文以上各捐一千元，

（上）

廖武威堂定期選舉

（雲訊）廖武威堂以是年職員任期將滿，遵章應選舉明年新職員，現定於十二月十八日星期日下午一時，在該禮堂選舉，並有要事待商，凡該堂昆仲，希依時出席，以利進行。

至孝篤親暨實業部
定期複選明年職員

爲分科候選職員，經定於十二月十八日（星期日）下午二時，假該所禮堂舉行複選，當衆開票，希各候選人依時出席參加選舉，該所已將分科複選票發出，倘上列名內已選出之候選人，如未收到複選票者，請到該所領取云。

又訊：該所現年陸續收到熱心昆仲親友樂助經費，計有姚鏡光新翁之喜一百元，陳景臻叠翁之喜五十元，胡維燕文孫彌月之喜五十元，胡本初文孫彌月之喜五十元，陳以焌千金出閣共三十七元，陳壽明叠翁之喜三十元，美國陳孟照元老五十元，陳奕能五十元，袁葉淳之喪五十元，陳賢隆之喪三十元，陳劉麗娟之喪三十元，袁葉挺榮壽之慶二十元，陳衛典，紐約袁永勝美金，砵崙陳志文，陳德武，陳麗娟，胡傳業以上每廿元，沙省胡開鍔，三藩市陳鴻聯，袁松貴，袁松壽，舍路陳錫堯，袁振光，舍路陳富堯，陳德普，陳祉然，多城林子平，以上每十元，十元以下者衆多，恕不盡錄，該所同人萬分謝意。

（完）

雲埠洪門體育會選舉通告

爲通告事：本體育會定於十二月十二日（星期一）開始投票，至十八日（星期日）下午一時揭曉，選舉下屆（吉八、吉九）年度職員，敬希我洪門男女會員，依時出席參加投票，以重選權爲荷。此佈

又：本體育會爲慶祝聖誕節日，特定於十二月廿三日下午五時半起至九時舉行兒童聖誕晚會，節目豐富，希我洪門之子弟踴躍參加。

本年度舉行除夕餐舞晚會，十二月卅一日下午七時半在黨社禮堂舉行餐會，九時半在體育會舉行舞會，入場劵，每劵五元，有樂隊伴奏。售票處：簡氏公司、大有榮發、大寧、鄭燗光。

一九吉吉年十二月十二日

住宅業主自賣

中心地區，一千六百方尺，三睡房，兩個浴室全土庫，近商場，交通便，開價九萬一千五百元，低過估價。參觀請往：

4352 Sophia St. Near 28 & Main 電話669-8878, 688-1094

乾洗舖連實業出讓

New West上居下舖，機器新型可協助訓練，售十五萬九千九百

525-2238, 937-5239 業主洽。

土庫两房一廳出租

西區四十一街近緬環境幽靜，浴室簡單傢雪櫃各自門口，電話：三三七－七一八五。

靜土庫全層出租

二房一廳廚厠爐頭雪櫃齊備各自門出入包電火燒氣電話：325-4780接洽。

近埠有房出租

有爐頭雪櫃傢私齊備合單身或夫婦居住跑路街五六六號A樓上電話二五三－七六四四

土庫出租

兩房一廳新浴厠所爐頭齊電話：四三八－六六七二

（○）訃告

先嚴諱金源字鎮朋鄭公府君廣東中山四區濠頭鄉人氏不幸痛於十二月十日在聖約瑟醫院逝世積閏享壽七十有七歲不孝兒女孫媳等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十六日下午一時假座Mount Pleasant殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此計

聞

未亡人　鄭李氏
孤哀子　英昌美昌
　　　　澤文炳湘
媳　婦　鄭秦氏
男　孫　天華天浩天石
女　孫　天眷
孤哀女　佩珊適曾門
女　婿　曾覺懿
外孫女　美珠美星美玉
同泣告

治喪處：3408, E. 52nd Ave. Vancouver, B.C.

榮僑花舖

唐人街（邵氏戲院斜對面個街位）
喜士定東街371號
電話 683-5124

新張營業　特價優待

無任歡迎
僑胞惠顧
手工頂好
電話送貨
價錢老實
喪禮花圈
絲帶乾花
鮮花青樹
花籃襟花
結婚花球
各式插花

請管電力車機工人

婦女衣廠與夏季衣服須有經驗請到 Surrey Classics 55 Water St. 四樓洽。

請男女企檯兩名

埠仔餐館宜長工包食住有意者請電或到來接洽電話：567-2369 Pagoda Inn Vanderhoof B.C

近唐人街新土庫出租

電話：688-3833

土庫出租

一房廳廚厠十七街東近緬街請電話：879-1295

土庫出租

兩房一大廳廚廁齊獨立門口有意請下午五時半電話二五四－六九一六吳洽

屋主自賣

三睡房樓下二睡房廳各有門戶，可分租，願以四萬三千九廉價出售，價錢可商量 976 E. King Edward, Tel. 874-4820

請中西廚及企檯

埠仔餐館宜長工最適合夫婦工作包食住有意者請電話或到來接洽時間朝早七時至正午十二時 Mr. Chow Tweep Smiur Hotel Burns Lake B.C. V0J 1E0 Tel. 692-3913

街角地點餐館出賣

位於 2068 Commercial Dr. 新樓宇，時代化架生用具，有步入大霜房，座位七十五至八十個，有酒牌執照及調節空氣，如熟悉經營餐館業者大有前途，因股東分離，迫要暫停止營業，適當還價當能接納，長期批約，如欲參觀。電話營業時間：736-2585 住宅254-3540

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資汽車保險房屋燕梳

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處新電話：687-8899

Autoplan

伍澤濂

本公司遷址啟事

啓者：本公司歷史悠久信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座從新裝修，使適合現代化，以利工作。自本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

新電話：687-8899
新址：145 Keefer Street. Vancouver, B.C.

△十二月新盤▽

△商業樓宇五年新在列治文購物中心商業林立旺區地點好樓堅固夾華麗約需現欵十多萬元有一分息投資機會

△逢星期日一時至三時開放—一〇九四東廿二街（近京士威）三房兩廳石仔牆屋靚到一塵染學校交通均便僅四萬五千五百元。　鍾天賜 876-4575

伍澤濂 733-5743

①咖啡小食店，店主夫婦經營十九年首次出賣，每日生意二百元，每週開市六日，例假及星期日休息，營業時間：四日上午十時至下午六時，兩日上午八時半至下午六時，開價一萬六千五百元，先到先得

②東區孖屋，各自水電，上下層，全部翻新，業主獨身漢年老出讓，開價五萬八千元。

③華區新屋數間，俱三睡房全土庫，屋價出五萬式千七百元起。

伍澤森 327-7842

貫新屋！過新年！

①二二六〇第五十十街東，近域多利大道，全新兩間三睡房靚屋一千三百平方呎，前後陽台，柚木地板上乘建築材料，八萬二千九百元。（星期日二至四時開放參觀）

②本汝比區旺街雜貨店，每日生意約三百元，有一廳房可住，上乘設備，業主志在他圖急讓，開價一萬四千，另點貨，可以還價

③新屋在域多利和三十八街建築中近學校，歡迎詢問

鍾天賜 876-4575

開放逢星期日三時至五時

西區 Oakridge 高尚住宅近 Woodward百貨大商場—5369 Heather街（夾卅七街）新型華貴住宅，三廳六房兩廚房合共三千二百平方呎全新廚房及地毡，內外新修飾，大紅磚外牆，人見人愛 61×132 呎地取價十二萬五千元，歡迎參觀。

雷廣庭 926-9771

▲4823 KNIGHT ST.，三睡房，客廳，土庫完成，交通方便，近學校，開價四萬七千元。

▲靚新屋，八街近Re frew，三睡房，闊大客廳，面積一千三百平方尺，近巴士學校，開價只七萬九千元，可以換舊屋。

▲兩睡房，客廳，七街近Renfrew，土庫全部完成，近巴士學校，價錢五萬五千元，首期先交五千元

有緣千里能相會・難爲月老結良緣
成家立室安居樂業之好機會：

- 特創朋友婚姻介紹
- 專爲美加華僑服務
- 士農工商委托衆多
- 文件高度保密

歡迎美加各地來函索取說明書
或先來電話預約時間
電話：(604)873-2146
月老服務中心
VENUS AGENCY LTD.
P.O. BOX 24812 STATION C
VANCOUVER B.C. V5T 1Z0

華人廣告
温哥華(604)681-4413

卡技利中型西餐館出讓

（一）生意旺盛每年毛利約壹十七萬元最適合股份四人或大家庭式經營不用或少請人

（二）租平四年前訂下租約租期十年當時每平方呎租金只三元五角（現時值每平方呎租金七至八元五角）尚有五年餘租期可節省租金約四萬元

（三）全餐館室內面積一千八百平方呎另有室外足夠寬大之停車場此餐館四年新

（四）備有一九七五年新買之送貨車一輛隨同餐館生意一齊出讓

有意營斯業者請用電話 (272 8444), (272-8433) 與黃希吾接洽

代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿六日（星期一）下午一時舉行第卅八屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午五時半假座名園大酒家，陶陶大酒家歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：凡所員年登六十五歲，男女耆老，免收席金，但必須登記於冊內，以備領取赴席劵。

Yue Shan Society, 37 E. Pender St., Vancouver, B.C.

賓亳傢私公司

BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

由即日起至聖誕星期日開市中午十二時至五時

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

十二月十日至十六日
隆重獻映

十大掌門人闖少林

上官靈鳳　嘉凌
聞江龍　王道　主演

同場放映

在水一方

林青霞　秦漢　主演

下期放映

眞眞的愛

兩個睡房土庫出租

東區一街，夾乃磨，廚房新雪櫃新爐頭浴室俱全，無小孩，請電話：253-3297

唐人埠有屋自賣

617 Union St. 共五睡房價平有意請電話438-7059接洽開放日每星期、日下午一至四時

樓上全層招租

雲東區孖梳夾四街一千五百五十四號出入方便如意者請打電話254-7715或254-7503

新裝修土庫出租

兩房一廳廚厠俱備獨立門口電話四三八－五八二八